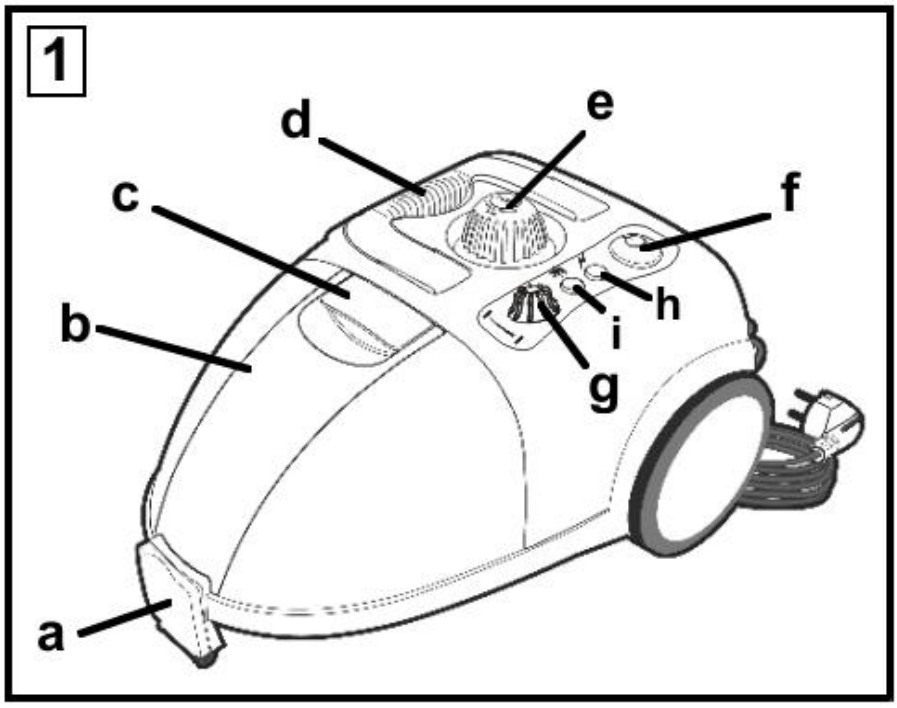
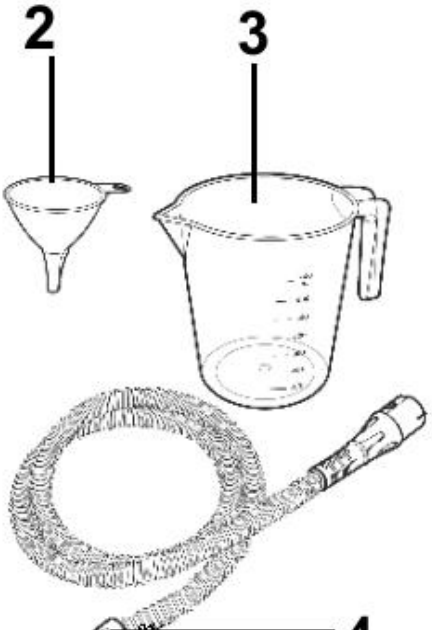
rotel

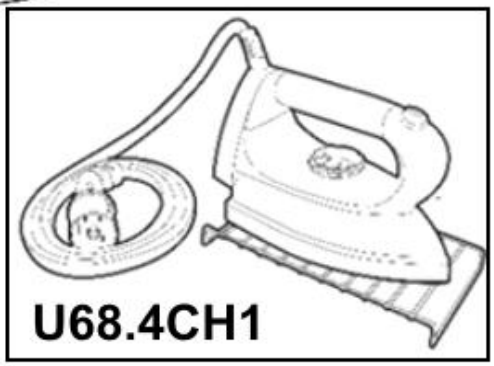
Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni d’utilizzazione

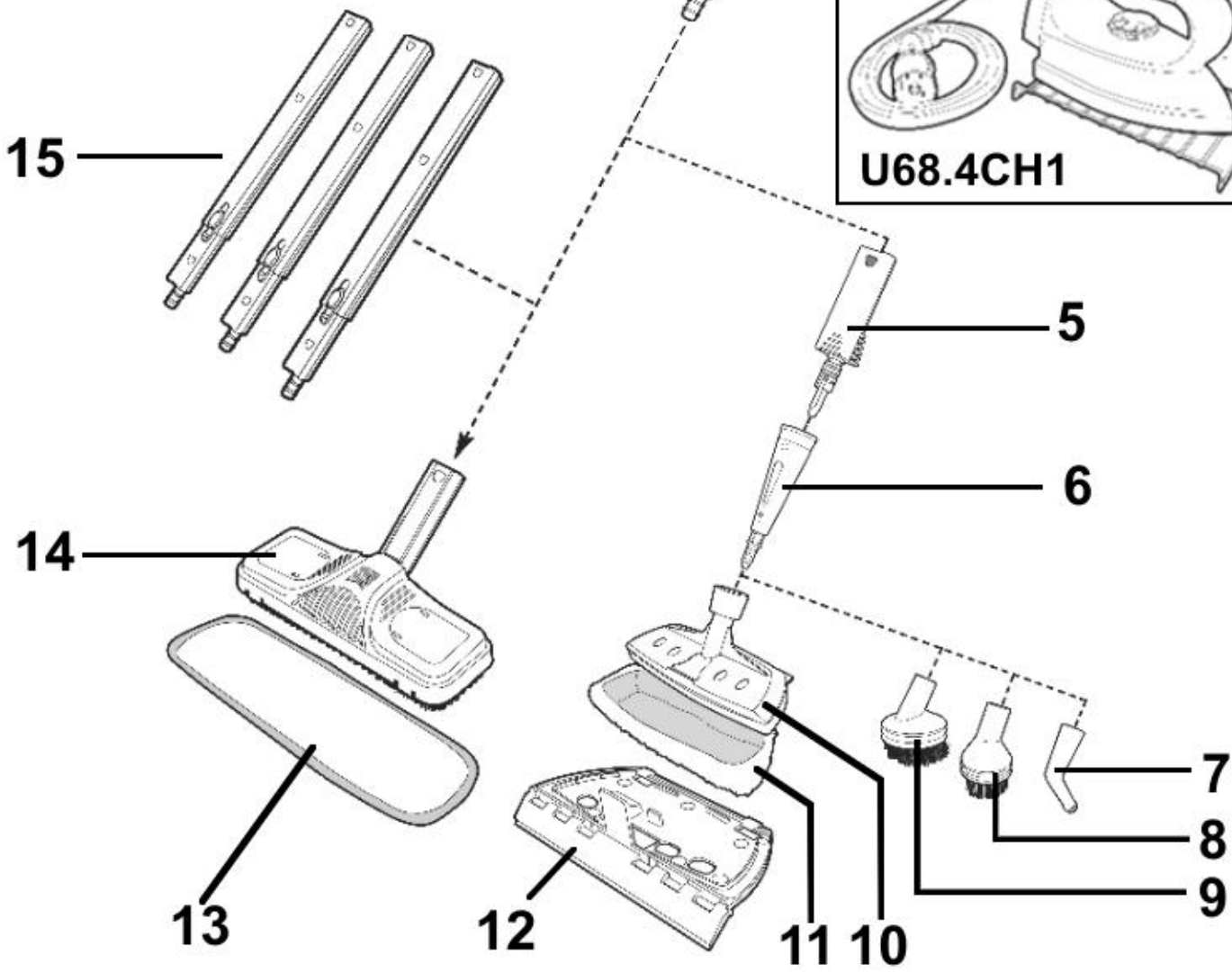
Dampfreiniger
Nettoyeur à la vapeur
Pulitore a vapore

U 68.3CH1


1
a
b
c
d
e
f
g
h
i


2
3
4


U68.4CH1


15
5
6
14
7
8
9
13
12
11
10

1. Dampfreiniger
2. Trichter
3. Messbecher
4. Schlauch mit Hand-Griff
5. Adapter
6. Dampf Düse
7. Fugendüse
8. Messing Bürste
9. Nylon Bürste
10. Polster-Düse
11. Putztuch klein (für Fensterreiniger)
12. Fensterreiniger
13. Putztuch gross (für Bodendüse)
14. Bodendüse
15. Verlängerungsrohre

a Deckel zu Schlauchanschluss
b Zubehördeckel
c Öffnung Zubehördeckel
d Tragegriff
e Verschluss
f Ein-Aus Schalter
g Dampfmengenregulierung
h Kontroll-Lampe Ein/Aus
i Kontroll-Lampe Heizung

<u>Spezial Zubehör:</u>
Bügeleisen U 68.4CH1
(kann zusätzlich gekauft werden)

1. Nettoyeur à la vapeur
2. Entonnoir
3. Gobelet gradué
4. Tuyau avec poignée
5. Adaptateur
6. Buse de vapeur
7. Buse plate
8. Brosse en laiton
9. Brosse en nylon
10. Buse à rembourrage
11. Chiffon petit (pour nettoyant de fenêtres)
12. Nettoyeur de fenêtres
13. Chiffon grand (pour buse de sol)
14. Buse de sol
15. Tubes de rallonge

a Couvercle pour raccord de tuyau
b Couvercle d'accessoire
c Ouverture couvercle d'accessoire
d Poignée de transport
e Bouchon
f Interrupteur Marche/Arrêt
g Régulation de la quantité de vapeur
h Lampe témoin Marche/Arrêt
i Lampe témoin chauffage

<u>Accessoires spéciaux:</u>
fer à repasser U 68.4CH1
(peut être acheté en supplément).

1. Pulitore a vapore
2. Imbuto
3. Bicchiere graduato
4. Tubo flessibile con manico
5. Adattatore
6. Bocchetta del vapore
7. Bocchetta per giunture
8. Spazzola di ottone
9. Spazzola di nylon
10. Bocchetta per imbottiture
11. Strofinaccio piccolo (per pulitore di finestre)
12. Pulitore di finestre
13. Strofinaccio grande (per ugello per pavimento)
14. Bocchetta per pavimento
15. Tubi di prolunga

a Coperchio connessione tubo
b Coperchio per accessori
c Apertura coperchio accessori
d Maniglia di trasporto
e Chiusura
f Interruttore ON/OFF
g Regolazione quantità di vapore
h Lampada di controllo ON/OFF
i Lampada di controllo riscaldamento

<u>Accessori speciali:</u>
Ferro da stiro U 68.4CH1
(può essere aggiunto nell'acquisto))

BEDIENUNGSANLEITUNG Deutsch

Sicherheitshinweise

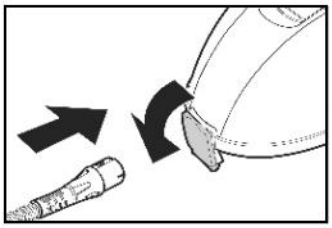
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie nur dreipolige Verlängerungskabel und ziehen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Reparaturen an Elektrogeräten sind nur von Fachkräften durchzuführen.
- Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Der Dampfreiniger ist nur für den Gebrauch im Haus vorgesehen.
- Lassen Sie das Gerät nie ins Wasser fallen.
- Benützen Sie nur Original Zubehör.
- Fügen Sie keine Reinigungsmittel oder chemische Stoffe dem Wasser bei. Dies kann unter Umständen zu Störungen des Gerätes führen.
- Für Schäden, die durch falschen Gebrauch oder nicht in dieser Anleitung vorgesehene Verwendungen verursacht werden, können wir keine Verantwortung übernehmen.

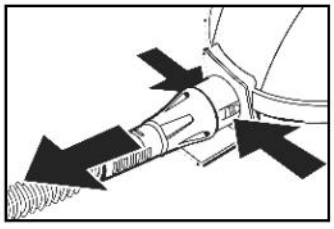
ACHTUNG:

- Der Behälter steht während des Gebrauches unter Druck. Öffnen Sie niemals den Verschluss (e) wenn das Gerät eingeschaltet ist. Befolgen Sie genau die Hinweise in dieser Anleitung wenn Sie Wasser nachfüllen oder entleeren wollen.
- Richten Sie den heissen Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren.
- Halten Sie das Gesicht nicht zu nahe an das Gerät wenn sie den Verschluss (e) öffnen. Es kann heisser Wasserdampf entweichen.
- Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie sich entfernen.
- Das Zubehör wird während des Gebrauches heiss. Lassen Sie alles abkühlen bevor Sie etwas auswechseln.
- Benützen Sie das Gerät nicht ohne Wasser im Tank.

Inbetriebnahme

- Öffnen Sie den Verschluss (e) indem Sie gleichzeitig drücken und nach rechts drehen.
- Stecken Sie den Trichter (2) in die Öffnung und füllen Sie den Tank mit maximal 1.1 lt Wasser.
- Fügen Sie dem Wasser keine Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzu!
- Schliessen Sie den Verschluss (e)





- Öffnen Sie den Deckel (a) des Schlauchanschlusses und stecken Sie den Stecker des Schlauches (4) ein bis dieser hörbar einrastet.
- Zum Entfernen des Schlauches drücken Sie die Tasten links und rechts des Steckers.

ACHTUNG:
Entfernen Sie den Stecker nicht während dem das Gerät in Gebrauch ist!

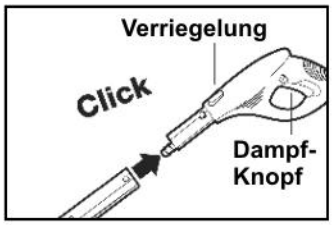
Handhabung Zubehör

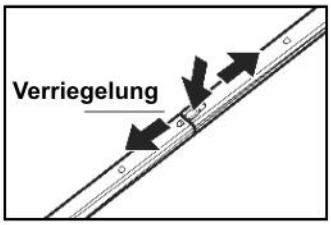
Sämtliches Zubehör können Sie entweder direkt an den Hand-Griff (4) oder an das Ende der Verlängerungsrohre (15) anschliessen.

Bodendüse (14)

Die Bodendüse ist ideal für die Reinigung grosser Flächen.

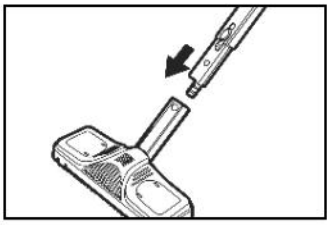
- Für den Gebrauch der Bodendüse stecken Sie zuerst 1 oder alle 3 Verlängerungsrohre (15) nacheinander an den Hand-Griff (4). Durch drücken der Verriegelung können die Rohr wieder voneinander gelöst werden.
- Stecken Sie die Bodendüse (14) an das Ende des letzten Verlängerungsrohres.

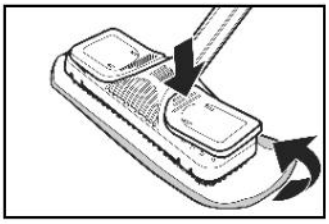




Die Bodendüse kann mit oder ohne Putztuch (13) benützt werden. Wir empfehlen Ihnen aber immer das Putztuch zu installieren da sonst das schmutzige Wasser am Boden liegen bleibt.

- Öffnen Sie dazu die Klappen auf der Bodendüse und legen Sie das Tuch so an, dass es beim Schliessen der Klappen eingeklemmt wird.

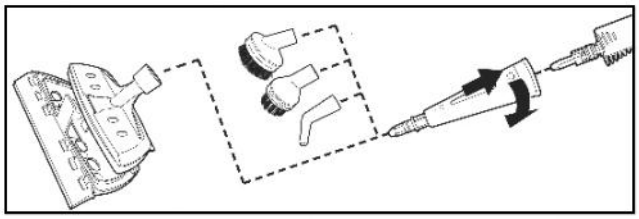




Kleines Zubehör (7/8/9), Polster-Düse (10) und Fensterreiniger (12)

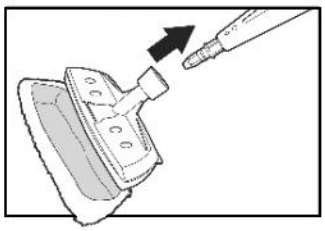
Das kleine Zubehör wird normalerweise direkt an den Hand-Griff (4) angeschlossen

- Stecken Sie zuerst den Adapter (5) auf den Hand-Griff (4) und auf den Adapter die Dampf-Düse (6). (Die Dampf-Düse (6) kann auch ohne kleines Zubehör benützt werden).
- Stecken Sie das gewünschte Zubehör auf die Dampf-Düse (6)

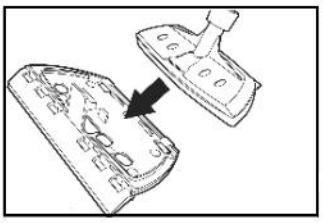


Fugendüse (7): ideal zum Reinigen von Fugen und Ecken.
Messing Bürste (8): ideal zum Reinigen von hartnäckigem Schmutz auf kratzfesten Oberflächen
Nylon Bürste (9): ideal zum Reinigen von kratzanfälligen Oberflächen wie Holz, Kunststoffe, lackierte Oberflächen usw.

Polsterdüse (10): ideal zum Reinigen von Polster. Kann auch zum Reinigen von Fenster und Spiegel verwendet werden. Benützen Sie diese Düse immer zusammen mit dem kleinen Putztuch damit der gelöste Schmutz aufgesogen und später aus dem Putztuch ausgewaschen werden kann.



Fensterreiniger (12): Dank dem Abstreifgummi kann das Wasser praktisch vom Fenster abgezogen werden.
Der Fensterreiniger funktioniert nur wenn er mit der Polsterdüse (10) (ohne Putztuch) zusammen gesteckt wird.



Bedienung

Nachdem Sie Wasser aufgefüllt haben und das passende Zubehör montiert haben nehmen Sie das Gerät wie folgt in Betrieb:

- Stecken Sie den Strom-Anschlussstecker in die Steckdose
- Versichern Sie sich, dass der Verschluss (e) bis zum Anschlag zugedreht ist.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Aus Schalter (f) ein.
- Die grüne Kontroll-Lampe (h) und die rote Kontroll-Lampe (i) leuchten.
- Sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat, löscht die Heiz-Kontroll-Lampe (i) ab.
- Das Gerät ist jetzt bereit und Sie können mit der Arbeit beginnen.

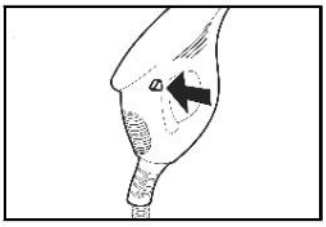
- Die Dampfmenge können Sie mit dem Knopf (g) nach Wunsch regulieren.
- Drücken Sie den Dampfknopf im Hand-Griff (4) und achten Sie darauf, dass der Dampf nur auf die zu reinigende Fläche gerichtet ist.
- Es kann vorkommen, dass in den ersten Sekunden etwas Wasser aus der Düse tropft. Dies hört aber nach kurzer Dauer auf und es wird nur noch Dampf produziert.
- Mit einem vollen Tank können Sie maximal 50 min arbeiten.
- Achten Sie darauf dass das Gerät immer in waagerechter Position steht.

Wichtige Hinweise:

- Manche Oberflächen können sich bei Dampfeinwirkung verfärben oder verformen. Informieren Sie sich vorab über die Hinweise des Herstellers und machen Sie immer zuerst eine Reinigungsprobe an verdeckter Stelle; dazu andampfen und trocknen lassen.
- Besonders bei empfindlichen Oberflächen sollten Sie den konzentrierten Dampfstrahl nur sehr vorsichtig einsetzen um Beschädigungen durch den heissen Dampf zu vermeiden.
- Wenn Sie behandelte Holzflächen mit Dampf reinigen, sollten Sie darauf achten, dass sich bei längerer Dampfeinwirkung Wachs, Möbelpolitur oder Farbe lösen können. Deshalb diese empfindlichen Oberflächen nur kurz eindampfen oder mit einem bedampften Tuch säubern.

Reinigung von Glasflächen:
Unterschiedlich erwärmte Glasflächen können zerspringen. Besonders bei niedrigen Aussentemperaturen sollte zunächst die gesamte Glasfläche bedampft werden um Temperaturunterschiede auszugleichen und Spannungen an der Glasoberfläche zu vermeiden.

Sicherung Hand-Griff (4)
Wenn sie während des Arbeitens den Hand-Griff (4) ablegen oder wenn Sie Wasser nachfüllen ist es wichtig, dass Sie die Sicherung am Griff einschalten. Drücken Sie dazu den dreieckigen Knopf von der linken Seite des Griffes nach der rechten Seite. Um die Sicherung zu lösen drücken Sie den Knopf zurück auf die linke Seite des Griffes.

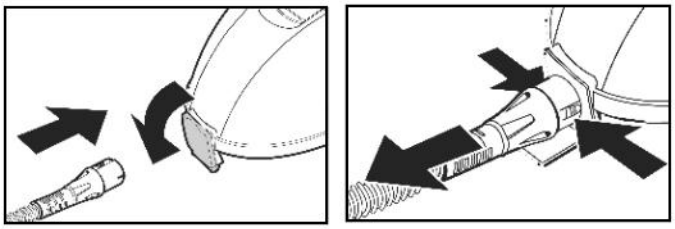


Wasser nachfüllen

- Sobald Sie merken, dass Sie Wasser nachfüllen müssen (die Dampfleistung lässt nach) schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Aus Schalter (f) aus.
- Betätigen Sie jetzt zuerst den Dampf-Knopf am Hand-Griff (4) (beim Bügeleisen die Dampftaste (B) und lassen Sie sämtlichen sich noch im Dampfkessel befindlichen Dampf entweichen. Dies ist wichtig da der Kessel unter hohem Druck steht.
- Schalten Sie die Sicherung im Hand-Griff (4) ein (siehe „Sicherung Hand-Griff“)
- Lassen Sie das Gerät etwas auskühlen (ca. 15 Min.) und öffnen Sie erst dann den Verschluss (e) vorsichtig um neues Wasser nach zu füllen.
- Es kann sein, dass während des Nachfüllens heisser Dampf aus dem Kessel entweicht. Halten Sie deshalb einen gebührenden Abstand von der Einfüllöffnung.
- Versichern Sie sich, dass der Verschluss (e) nach dem Auffüllen des Wassers wieder bis zum Anschlag zugedreht ist.

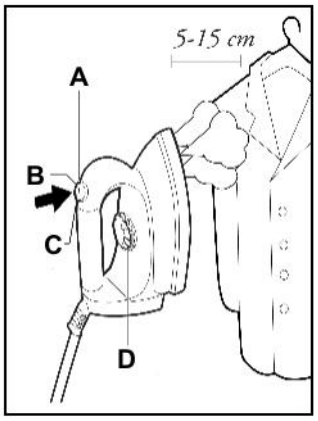
Bügeleisen
Als spezial Zubehör können Sie für diesen Dampfreiniger ein Bügeleisen erwerben (Typ U68.4CH1).

Inbetriebnahme
- Öffnen Sie den Verschluss (e) am Dampfreiniger indem Sie gleichzeitig drücken und nach rechts drehen.
- Stecken Sie den Trichter (2) in die Öffnung und füllen Sie den Tank mit maximal 1.1 lt Wasser.
- Fügen Sie dem Wasser keine Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzu!
- Schliessen Sie den Verschluss (e)



- Öffnen Sie den Deckel (a) des Schlauch-anschlusses am Dampfreiniger und stecken Sie den Stecker des Bügeleisens ein bis dieser hörbar einrastet.
- Zum Entfernen des Bügeleisens drücken Sie die Tasten links und rechts des Steckers.
  ACHTUNG:
  Entfernen Sie den Stecker nicht während dem das Bügeleisen in Gebrauch ist!

Bedienung
- Stecken Sie den Strom-Anschlussstecker in die Steckdose
- Versichern Sie sich, dass der Verschluss (e) bis zum Anschlag zugedreht ist.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Aus Schalter (f) ein.
- Die rote Kontroll-Lampe (A) am Bügeleisen leuchtet.
- Sobald das Bügeleisen die Betriebstemperatur erreicht hat, erlischt die Kontroll-Lampe (A). Wenn die rote Kontrolllampe (i) am Gerät ebenfalls erlischt, ist das Gerät bereit, und Sie können mit der Arbeit beginnen.



- Stellen Sie den Temperaturregler (D) beim Dampfbügeln immer auf 2 oder 3 Punkte
- Für Trockenbügeln stellen Sie die entsprechende Gewebeart ein.
- Mit der Dampf-Taste (B) regeln Sie während dem Bügeln die Dampfzufuhr nach Bedarf.

- Benützten Sie zum Bügeln immer eine geeignete Unterlage (Bügelbrett).
- Stellen Sie das Bügeleisen nur auf eine dafür vorgesehene, hitzeresistente Abstellplatte ab.

- Sie können mit der direkten Dampfzufuhr auch senkrecht arbeiten. Halten Sie einen Abstand von 5-15cm ein.
- Bügeln Sie niemals Kleidungsstücke die von einer Person getragen werden. Verbrennungs-gefahr!
- Das Bügeleisen wird während des Gebrauches sehr heiss. Lassen Sie es nicht unbeaufsichtig in der Nähe von Kindern stehen.

Nach dem Gebrauch
- Sobald Sie fertig sind mit der Arbeit stellen Sie den Dampfreiniger mit dem Ein-Aus Schalter (f) aus.
- Ziehen Sie den Strom-Anschlussstecker aus der Steckdose.
- ACHTUNG: Lassen Sie den Dampfreiniger und alles Zubehör mind. zwei Stunden abkühlen!
- Entfernen Sie den Schlauch vom Dampfreiniger indem Sie die Tasten links und rechts des Steckers drücken.
- Wenn nötig leeren Sie den Wassertank vollständig aus. Lassen Sie die Tank-Öffnung so lange offen bis der Tank völlig trocken ist.
- Lagern Sie das Gerät mit dem Zubehör in einem trockenen Raum.

Pflege

- Wischen Sie den Dampfreiniger, dass Zubehör sowie das Bügeleisen von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Reinigungstuch ab. Benützen Sie keine starken Reinigungsmittel.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger nie in Wasser ein.
- Die Putztücher (11 + 13) können in der Waschmaschine gewaschen werden.
- Schwenken Sie den Tank von Zeit zu Zeit mit Wasser gut aus. Benützen Sie zur Reinigung des Tankes keine Entkalkungsmittel.

MODE D'EMPLOI Français

Consignes de sécurité

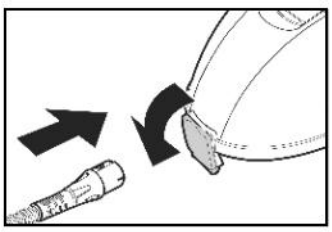
- Avant de mettre l'appareil en service, lire attentivement ces instructions.
- Veiller à ce que la tension du réseau coïncide avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- N'utiliser que des câbles de rallonge tripolaires et ne pas tirer l'appareil en saisissant le câble.
- Cet appareil est conforme aux prescriptions de sécurité pertinentes pour appareils électriques. Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par des professionnels.
- Des réparations inappropriées peuvent se traduire par des risques importants pour l'utilisateur.
- Les personnes, y compris les enfants, qui, en raison de leurs aptitudes physiques ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil de manière sûre, ne doivent pas utiliser l'appareil sans surveillance ou instruction par une personne responsable.
- Le nettoyeur à la vapeur est prévu exclusivement pour un usage domestique.
- Ne jamais laisser tomber l'appareil dans l'eau.
- N'utiliser que des accessoires d'origine.
- Ne pas ajouter de détergents ou de substances chimiques à l'eau. Ceci pourrait provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.
- Pour les dommages dus à une utilisation inappropriée ou à des utilisations non prévues dans ce mode d'emploi, nous ne pouvons assumer aucune responsabilité.

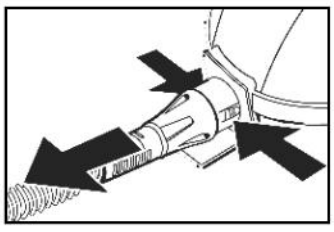
ATTENTION:

- Le réservoir est sous pression durant l'utilisation. Ne jamais ouvrir le bouchon (e) quand l'appareil est sous tension. Suivre scrupuleusement les indications figurant dans ce mode d'emploi quand vous ajoutez de l'eau ou videz l'appareil.
- Ne jamais diriger le jet de vapeur chaud vers des personnes ou des animaux. Il y a un risque de brûlure.
- Ne jamais toucher le jet de vapeur de la main à courte distance.
- Ne jamais approcher le visage trop près de l'appareil quand vous ouvrez le bouchon (e). De la vapeur d'eau chaude peut s'échapper.
- Toujours arrêter l'appareil si vous vous éloignez.
- Les accessoires deviennent chauds durant l'utilisation. Laisser tout refroidir avant de changer quelque chose.
- Ne pas utiliser l'appareil sans eau dans le réservoir.

Mise en service

- Ouvrir le bouchon (e) en pressant et en tournant simultanément vers la droite.
- Introduire l'entonnoir (2) dans l'orifice et remplir le réservoir en y versant 1,1 l d'eau au maximum.
- Ne pas ajouter de détergents ou de substances chimiques à l'eau!
- Fermer le bouchon (e)





- Ouvrir le couvercle (a) du raccord de tuyau puis engager le connecteur du tuyau (4) jusqu'à ce que l'encliquetement devienne audible.
- Pour retirer le tuyau, presser les touches à gauche et à droite du connecteur.

ATTENTION:
Ne pas retirer le connecteur durant l'utilisation de l'appareil!

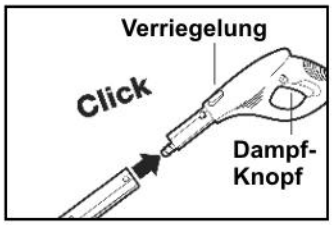
Manipulation des accessoires

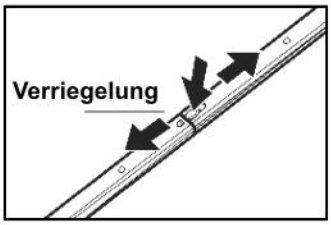
Tous les accessoire peuvent être raccordés directement sur la poignée (4) ou à l'extrémité des tubes de rallonge (15).

Buse de sol (14)

La buse de sol est idéale pour le nettoyage de grandes surfaces.

- Pour utiliser la buse de sol, enficher d'abord l'un après l'autre 1 ou les 3 tubes de rallonge (15) sur la poignée (4). Presser le verrouillage permet de séparer de nouveau les tubes.
- Enficher la buse de sol (14) sur l'extrémité du dernier tube de rallonge.
  La buse de sol peut être utilisée avec ou sans chiffon (13). Nous recommandons cependant de toujours installer le chiffon pour éviter que de l'eau sale ne reste sur le sol.
- Ouvrir pour cela les volets de la buse de sol et poser le chiffon de manière à ce qu'il soit coincé à la fermeture des volets.

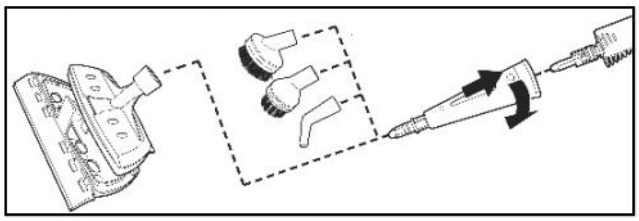




Petits accessoires (7/8/9), buse à rembourrage (10) et nettoyeur de fenêtres (12)

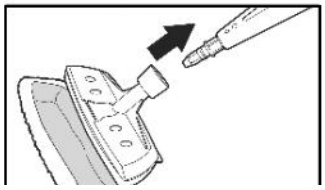
Normalement, les petits accessoires sont raccordés directement sur la poignée (4).

- Monter d'abord l'adaptateur (5) sur la poignée (4) et ensuite la buse de vapeur (6) sur l'adaptateur. (la buse de vapeur (6) peut également être utilisée sans petits accessoires).
- Monter l'accessoire désiré sur la buse de vapeur (6).

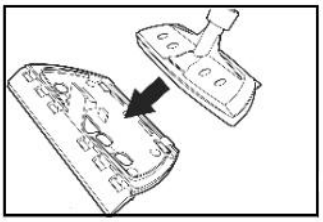


Buse plate (7): idéale pour nettoyer les fentes et les coins.
Brosse en laiton (8): idéale pour éliminer la salissure tenace sur des surfaces inrayables.
Brosse en nylon (9): idéale pour nettoyer des surfaces rayables telles que bois, matières synthétiques, surfaces peintes.

Buse pour rembourrages (10): idéale pour nettoyer les rembourrages. Peut également être utilisée pour nettoyer des fenêtres et des miroirs. Utiliser toujours cette buse avec le petit chiffon pour permettre d'absorber la salissure détachée et de laver le chiffon ultérieurement.



Nettoyeur de fenêtres (12): le caoutchouc racleur permet pratiquement d'éliminer l'eau de la fenêtre.
Le nettoyeur de fenêtres ne fonctionne que s'il est accouplé à la buse pour rembourrages (10) (sans chiffon).



Utilisation

Après avoir fait le plein d'eau et monté les accessoires appropriés, veuillez mettre l'appareil en service comme suit:

- Enficher le connecteur d'alimentation électrique dans la prise de courant.
- S'assurer que le bouchon (e) est vissé jusqu'en butée.
- Mettre l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt (f).
- La lampe témoin verte (h) et la lampe témoin rouge (i) s'allument.
- Dès que l'appareil a atteint la température de service, la lampe témoin de chauffage (i) s'éteint.
- L'appareil est à présent opérationnel et vous pouvez commencer à travailler.

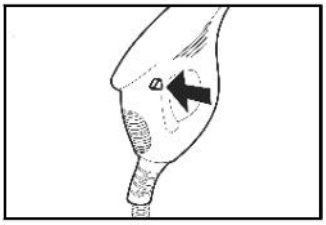
- La quantité de vapeur peut être régulée à souhait au moyen du bouton (g).
- Presser le bouton de vapeur dans la poignée (4) et veiller à ce que le jet de vapeur ne soit orienté que sur la surface à nettoyer.
- Il peut arriver que quelques gouttes d'eau tombent durant les premières secondes. Ceci s'arrête cependant très rapidement et il ne sort plus ensuite que de la vapeur.
- Un réservoir plein permet de travailler durant 50 min au maximum.
- Veiller à ce que l'appareil soit toujours en position horizontale.

Indications importantes:

- Certaines surfaces sont susceptibles de se décolorer ou de se déformer sous l'action de la vapeur. S'informer au préalable sur les indications du fabricant et toujours procéder d'abord à un nettoyage d'essai à un endroit recouvert ; pour cela, appliquer la vapeur et laisser sécher.
- N'utiliser le jet de vapeur concentré qu'avec les plus grandes précautions, en particulier sur les surfaces sensibles, pour éviter que la vapeur chaude ne provoque des détériorations.
- Lors du nettoyage à la vapeur de surfaces en bois traitées, veiller à ce que la cire, le vernis de meuble ou la peinture ne puisse se détacher. Pour ces raisons, n'appliquer la vapeur sur ces surfaces sensibles que durant un bref instant ou les nettoyer au moyen d'un chiffon imbibé de vapeur.

Nettoyage de surfaces vitrées:
Des surfaces vitrées échauffées de manière non uniforme sont susceptibles d'éclater. Lors de températures extérieures particulièrement basses, il faut d'abord appliquer uniformément de la vapeur sur toute la surface vitrée pour compenser les écarts de température et prévenir les tensions à la surface du verre.

Sécurité sur la poignée (4)
Si vous déposez la poignée (4) durant le travail ou si vous rajoutez de l'eau, il est important d'enclencher la sécurité de la poignée. Pressez à cette fin le bouton triangulaire du côté gauche de la poignées vers le côté droit. Pour débloquer la sécurité, repressez le bouton vers le côté gauche de la poignée.



à

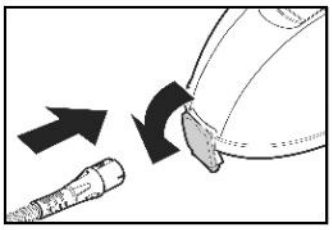
Refaire le plein d'eau

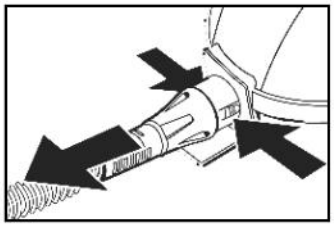
- Dés que vous remarquez que vous devez rajouter de l'eau (la puissance de vaporisation diminue), arrêtez l'appareil au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt (f).
- Actionnez d'abord le bouton de vapeur sur la poignée (4), sur le fer à repasser la touche de vapeur (B) puis laissez s'échapper toute la vapeur résiduelle se trouvant encore dans la chaudière à vapeur. Ceci est très important car la chaudière est sous haute pression.
- Enclencher la sécurité de la poignée (4) (cf. „Sécurité poignée")
- Laisser l'appareil se refroidir un peu (env. 15 min.) puis ouvrir ensuite le bouchon (e) prudemment pour rajouter de l'eau.
- Durant le remplissage, il est possible que de la vapeur chaude s'échappe de la chaudière. Se tenir pour cette raison à une distance suffisante de l'orifice de remplissage.
- S'assurer que le bouchon (e) soit bien refermé jusqu'en butée après avoir refait le plein d'eau.

Fer à repasser
Comme accessoire spécial, vous pouvez acquérir un fer à repasser pour ce nettoyeur à la vapeur (type U68.4CH1).

Mise en service
- Ouvrir le bouchon (e) du nettoyeur à la vapeur en pressant et en tournant simultanément vers la droite.

- Introduire l'entonnoir (2) dans l'orifice et remplir le réservoir en y versant 1,1 l d'eau au maximum.
- Ne pas ajouter de détergents ou de substances chimiques à l'eau!
- Fermer le bouchon (e)

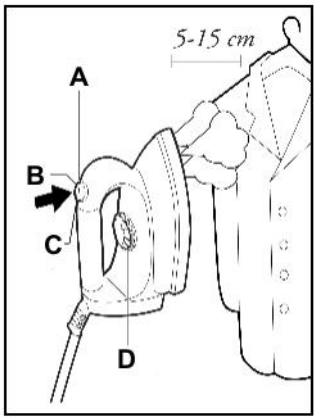




- Ouvrir le couvercle (a) du raccord de tuyau sur le nettoyeur à la vapeur puis engager le connecteur du fer à repasser jusqu'à ce que l'encliquetement devienne audible.
- Pour retirer le fer à repasser, presser les touches à gauche et à droite du connecteur.

ATTENTION:
Ne pas retirer le connecteur durant l'utilisation de l'appareil!

Utilisation



- Enficher le connecteur d'alimentation électrique dans la prise de courant.
- S'assurer que le bouchon (e) soit bien refermé jusqu'en butée.
- Enclencher l'appareil au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt (f).
- La lampe témoin rouge (A) du fer à repasser s'allume.
- Dès que le fer à repasser a atteint la température de service, la lampe témoin (A) s'éteint. Dès que la lampe témoin rouge (i) de l'appareil s'éteint également, l'appareil est opérationnel et vous pouvez commencer à travailler.
- Pour le repassage à la vapeur, toujours régler le régulateur de température (D) sur 2 ou trois points.
- Pour le repassage à sec, sélectionner le type de tissu correspondant.
- La touche de vapeur (B) permet de régler l'apport en vapeur selon les besoins durant le repassage.
- Toujours utiliser un support approprié (planche à repasser) pour le repassage.
- Poser le fer à repasser sur une plaque-support prévue à cet effet et résistant à la chaleur.
- L'alimentation directe en vapeur permet également de travailler à la verticale. Respectez une distance d'au moins 5-15cm.
- Ne jamais repasser des vêtements non nettoyés qui viennent d'être portés par une personne. Risque de brûlure!
- Le fer à repasser devient très chaud durant l'utilisation. Ne pas le laisser sans surveillance à proximité des enfants.

Après l'utilisation

- Dès que le travail est terminé, arrêter le nettoyeur à la vapeur au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt (f).
- Débrancher le connecteur d'alimentation électrique.
- ATTENTION: Laisser refroidir le nettoyeur à la vapeur et tous les accessoires durant au moins deux heures!
- Retirer le tuyau du nettoyeur à la vapeur en presser les touches à gauche et à droite du connecteur.
- Si nécessaire, vider complètement le réservoir d'eau. Laisser l'orifice du réservoir ouvert jusqu'à ce que le réservoir soit complètement sec.
- Stocker l'appareil avec accessoires dans un local sec.

Soins

- Essuyer de temps en temps le nettoyeur à la vapeur ainsi que les accessoires et le fer à repasser à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents agressif.
- Ne jamais plonger le nettoyeur à la vapeur dans de l'eau.
- Les chiffons (11+13) peuvent être lavés à la machine.
- Bien secouer le réservoir de temps en temps après y avoir ajouté de l'eau. Ne pas utiliser de détartrants pour nettoyer le réservoir.

Istruzioni per l'uso Italienisch

Indicazioni riguardanti la sicurezza

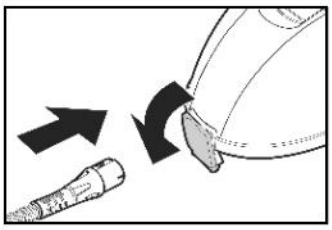
- Leggete attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Verificate che la tensione di rete coincida con quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Impiegate solo prolunghe tripolari e non tirate l'apparecchio per il cavo.
- Questo apparecchio è conforme alle disposizioni di sicurezza in vigore per apparecchi elettrici. Le riparazioni su apparecchi elettrici devono essere eseguite da tecnici specializzati.
- Da riparazioni non eseguite a regola d'arte possono derivare notevoli pericoli per l'utilizzatore.
- Le persone, compresi i bambini, che, per le loro possibilità fisiche, sensoriali e psichiche, o per la mancanza di esperienza o delle necessarie conoscenze, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non possono utilizzarlo senza la sorveglianza o la guida di una persona responsabile.
- I pulitore a vapore è previsto per essere usato solo in casa.
- Non fate mai cadere l'apparecchio in acqua.
- Usate solo accessori originali
- Non aggiungete all'acqua detersivi o prodotti chimici. Ciò può causare, in qualche caso, guasti dell'apparecchio.
- Non possiamo assumerci alcuna responsabilità per i danni causati da un uso improprio o da applicazioni non previste in queste istruzioni, .

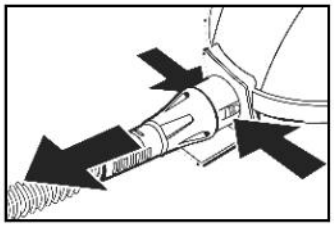
ATTENZIONE:

- Durante l'uso, il contenitore è in pressione. Non aprite mai la chiusura (e) quando l'apparecchio è acceso. Seguite esattamente le indicazioni contenute in queste istruzioni se volete aggiungere o svuotare l'acqua.
- Non indirizzate mai il getto di vapore ad alta temperatura su persone o animali. C'è pericolo di scottature.
- Non toccare mai con la mano il getto di vapore da breve distanza.
- Quando aprite la chiusura (e), non tenete il viso troppo vicino all'apparecchi . Può fuoriuscire vapor d'acqua ad alta temperatura.
- Spegnete sempre l'apparecchio se vi allontanate.
- Gli accessori si risacaldano durante l'uso. Fate raffreddare tutto prima di sostituire qualcosa.
- Non usate l'apparecchio se manca l'acqua nel serbatoio.

Messa in servizio

- Aprite la chiusura (e) premendola e ruotandola allo stesso tempo verso destra.
- Infilate l'imbuto (2) nell'apertura e riempite il serbatoio con 1,1 litri d'acqua al massimo.
- Non aggiungete all'acqua nessun detersivo o prodotti chimici!
- Chiudete la chiusura (e)





- Aprite il coperchio (a) della connessione per il tubo flessibile e infilate il connettore del tubo (4) finché non si senta lo scatto.
- Per rimuovere il tubo flessibile, premete i tasti di sinistra e destra del connettore.

ATTENZIONE:
Non estraete il connettore mentre l'apparecchio è in uso!

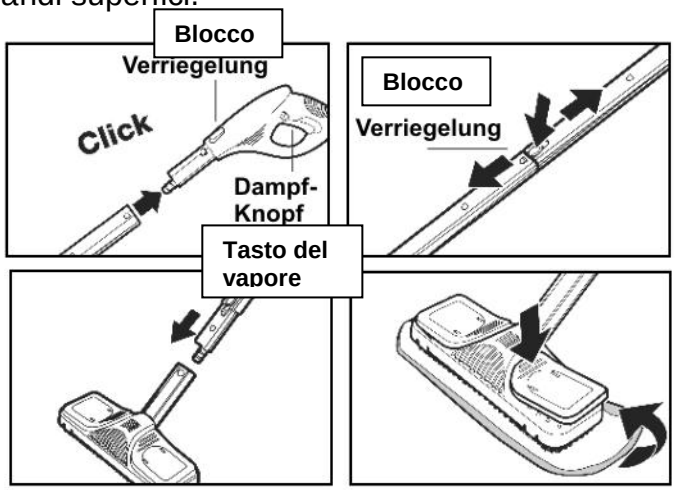
Uso degli accessori

Potete collegare tutti gli accessori o direttamente al manico (4) o all'estremità delle prolunghe (15).

Bocchetta per pavimento (14)

La bocchetta per pavimento è ideale per la pulizia di grandi superfici.

- Per usare la bocchetta per pavimento inserite dapprima, nel manico (4), 1 o tutte e 3 le prolunge (15) l'una dopo l'altra. Premendo il blocco, i tubi possono essere di nuovo staccati.
- Inserite l'ugello per pavimento (14) all'estremità dell'ultima prolunga.

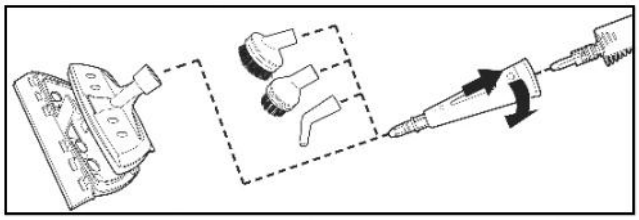


L'ugello per pavimento può essere utilizzato con o senza strofinaccio (13). Vi consigliamo però sempre di applicare lo strofinaccio poiché, in caso contrario, l'acqua sporca rimane sul pavimento

- A tale scopo aprite le alette situate sulla bocchetta e applicate lo strofinaccio in modo che, chiudendo poi le alette, vi resti bloccato.

Piccoli accessori (7/8/9), bocchetta per imbottiture (10) e pulitore di finestre (12)

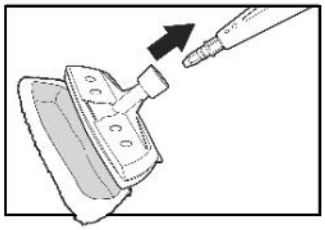
I piccoli accessori vengono normalmente collegati direttamente al manico (4).



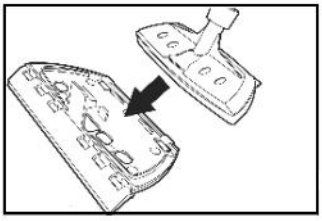
- Inserite dapprima l'adattatore (5) sul manico (4) e la bocchetta del vapore (6) sull'adattatore. (La bocchetta del vapore (6) può essere utilizzata anche senza i piccoli accessori).
- Inserite l'accessorio desiderato sulla bocchetta del vapore (6)

Bocchetta per giunture (7): ideale per la pulizia di giunture e angoli.
Spazzola di ottone (8): ideale per la pulizia dello sporco ostinato su superfici resistenti ai graffi.
Spazzola di nylon (9): ideale per la pulizia di superfici sensibili ai graffi come legno, plastiche, superfici verniciate ecc.

Bocchetta per imbottiture (10): ideale per la pulizia di imbottiture. Può essere impiegata anche per la pulizia di finestre e specchi. Utilizzate sempre questa bocchetta insieme con lo strofinaccio piccolo affinché lo sporco staccato possa essere assorbito ed eliminato successivamente con il lavaggio.



Pulitore di finestre (12): grazie al raschietto di gomma, l'acqua può essere praticamente tirata via dalla finestra. Il pulitore di finestre funziona solo se viene accoppiato alla bocchetta per imbottiture (10) (senza strofinaccio).



Comando

Dopo aver versato l'acqua e aver montato gli adatti accessori, mettete l'apparecchio in funzione nel modo seguente:

- Inserite la spina di corrente nella presa.
- Assicuratevi che la chiusura (e) sia stata chiusa ruotandola fino all'arresto.
- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (f).
- La lampada spia verde (h) e quella rossa (i) si accendono.
- Appena l'apparecchio ha raggiunto la temperatura di esercizio, la lampada di controllo del riscaldamento (i) si spegne.
- L'apparecchio è ora pronto e potete iniziare il lavoro.

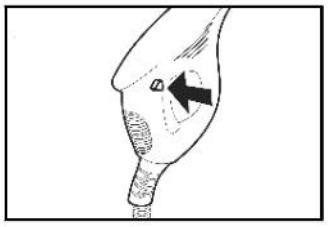
- Con il tasto (g) potete regolare a piacere la quantità di vapore.
- Premete il pulsante del vapore disposto sul manico (4) e badate che il vapore venga diretto soltanto verso la superficie da pulire.
- Può accadere che, nei primi secondi, un po' d'acqua goccioli dalla bocchetta. Ciò però cessa dopo breve tempo e viene poi prodotto solo vapore.
- Con il serbatoio pieno potete lavorare al massimo per 50 min.
- Badate che l'apparecchio sia sempre in posizione orizzontale.

Avvisi importanti:

- Alcune superfici si possono scolorire o deformare per azione del vapore. Informatevi preventivamente sulle indicazioni del costruttore e fate sempre dapprima una prova di pulizia in un punto nascosto, applicando vapore e lasciando poi asciugare.
- Specialmente per le superfici importanti, per evitare danni con il vapore ad alta temperatura dovete impiegare il getto di vapore concentrato solo con molta accortezza.
- Se pulite col vapore superfici di legno trattate, dovete porre attenzione al fatto che, con un'azione prolungata del vapore, cera, lucido per mobili o vernice possono sciogliersi. Per tale motivo verste vapore solo brevemente su queste superfiici sensibili o pulire con un panno intriso di vapore.

Pulizia di superfici di vetrate:
Vetrate riscaldate in modo diverso possono rompersi. Specialmente in caso di basse temperature esterne, occorrerebbe dapprima trattare con vapore l'intera superficie del vetro per compensare le differenze di temperatura ed evitare pensionamenti sulla superficie del vetro.

Sicurezza nel manico (4)
DSe, durante il lavoro, deponete il manico (4) o se riempite con acqua, è importante inserire la sicurezza sul manico. A tale scopo, spingete il tasto triangolare dal lato sinistro del manico verso il lato destro. Per togliere la sicurezza, spingete indietro il tasto sul lato sinistro del manico.



Aggiunta di acqua

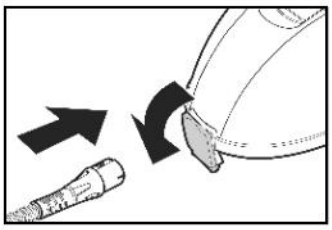
- Appena vi accorgete che dovete aggiungere acqua (la potenza del vapore diminuisce) spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (f).
- Azionate ora dapprima il tasto del vapore sul manico (4) (nel ferro da stiro il tasto del vapore (B)) e lasciate uscire tutto il vapore ancora presente nella caldaia. Ciò è importante pocicé la caldaia è in pressione.
- Inserite la sicurezza sul manico (4) (vedi «Sicurezza nel manico»)
- Lasciate raffreddare un po' l'apparecchio (circa 15 minuti) e solo dopo aprite con cautela la chiusura (e) per riempire con nuova acqua.
- Può essere che, durante il riempimento, dalla caldaia fuoriesca vapore bollente. Mantenetevi quindi ad una debita distanza dall'apertura di riempimento.
- Assicuratevi che, dopo il riempimento con acqua, la chiusura (e) sia ruotata fino all'arresto.

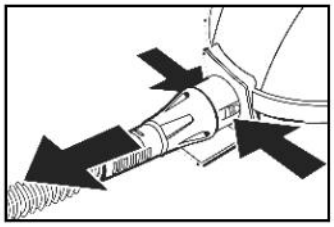
Ferro da stiro

Come accessorio speciale, con questo pulitore a vapore potete ricevere un ferro da stiro (tipo U68.4CH1).

Messa in servizio

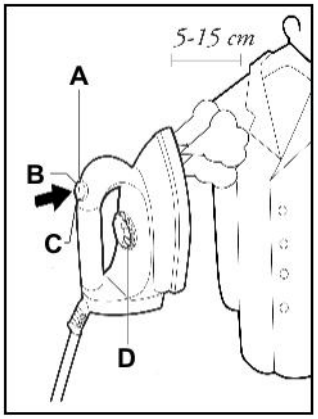
- Aprite la chiusura (e) premendo su di essa e ruotandola allo stesso tempo verso destra.
- Infilate l'imbuto (2) nell'apertura e riempite il serbatoio con 1,1 litri d'acqua al massimo.
- Non aggiungete all'acqua nessun detersivo o prodotti chimici!
- Chiudete la chiusura (e)





- Aprite il coperchio (a) della connessione per il tubo flessibile e infilate il connettore del tubo (4) finché non si senta lo scatto.
- Per rimuovere il tubo flessibile, premete i tasti di sinistra e destra del connettore.
  ATTENZIONE:
  Non estraete il connettore mentre l'apparecchio è in uso!

Comando



- Inserite la spina di corrente nella presa.
- Assicuratevi che la chiusura (e) sia stata ruotata fino all'arresto.
- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (f)..
- La lampada spia rossa (A) sul ferro da stiro si accende.
- Appena il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura di esercizio, la lampada spia (A) si spegne. Quando si spegne anche la lampada spia rossa(i) sull'apparecchio, esso è pronto e potete iniziare il lavoro
- Durante la stiratura a vapore, posizionate il regolatore di temperatura (D) sempre su 2 o 3 punti.
- Per la stiratura a secco, regolate il relativo tipo di tessuto.
- Con il tasto del vapore (B), regolate l'apporto di calore durante la stiratura secondo le necessità.

- Per la stiratura, utilizzate sempre una base appropriata (asse da stiro).
- Deponete il ferro da stiro solo su una piastra resistente al calore, prevista a tale scopo.

- Con l'apporto diretto di vapore, potete lavorare anche in posizione verticale. Mantenete una distanza di 5-15 cm.
- Non stirate mai capi di abbigliamento mentre sono indossati da una persona. Pericolo di scottature!
- Durante l'uso, il ferro da stiro si riscalda ad alte temperature. Non lasciatelo senza sorveglianza vicino a bambini.

Dopo l'uso

- Appena avete terminato il lavoro, spegnete il pulitore a vapore con l'interruttore ON/OFF (f). Staccate la spina di alimentazione dalla presa.
- ATTENZIONE: lasciate raffreddare il pulitore a vapore e tutti gli accessori per almeno due ore!
- Togliete il tubo flessibile dal pulitore a vapore premendo i tasti a sinistra e a destra del connettore.
- Se necessario, svuotate completamente il serbatoio dell'acqua. Lasciate aperto l'apertura del serbatoio finché il serbatoio non sia completamente asciutto.
- Custodire l'apparecchio con gli accessori in un locale asciutto.

Cura

- Di tanto in tanto pulite il pulitore a vapore, gli accessori e il ferro da stiro con uno straccio umido. Non usate detersivi potenti.
- Non immergete mai in acqua il pulitore a vapore.
- Gli strofinacci (11 + 13) possono essere lavati in lavatrice.
- Di tanto in tanto risciacquare bene il serbatoio con acqua. per pulire il serbatoio non usate prodotti decalcificanti.

2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia

Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.
Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.
Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten).

Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.

Nous éliminons toutes les défectuosités du à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.

La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).

Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).

Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.

Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.

Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).

Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).

L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation: Rotel AG
Service après-vente: Parkstrasse 43
Servizio Assistenza : 5012 Schönenwerd
Tel: 062 787 77 00 e-mail: office@rotel.ch